

## РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму  
другого (магістерського) рівня вищої освіти «Германська філологія та  
перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова» в галузі знань  
03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія, спеціалізації  
035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська,  
розроблену та впроваджену кафедрою германської філології та  
перекладознавства, на факультеті міжнародних відносин і права у  
Хмельницькому національному університеті

Професія перекладача передбачає широкий спектр фахових навичок. Їхнє опанування під час отримання вищої освіти не лише дає майбутнім спеціалістам інструментарій для роботи у різноманітних сферах пов'язаних із перекладом, філологією та лінгвістикою, а й надає студентам можливість оцінити спеціалізовані види перекладу та обрати саме той, на якому вони зосередяться у своїй професійній діяльності. Дана освітньо-професійна програма побудована на тому, щоб надати студентам саме такий інструментарій.

Окрім того, вона націлена на розвиток мовної компетентності (іноземні мови та державна мова) і вміння систематично опрацьовувати інформацію, аналізувати її та здійснювати переклад із мови оригіналу на цільову. Відтак, на мою думку, введення курсу «Лінгвістичний та літературознавчий аналіз» водночас сприятиме досягненню цілей освітньо-професійної програми і стане цінним внеском у формування та вдосконалення навичок художнього перекладу у студентів. Як випускниця кафедри, що займається перекладом художньої літератури, я вважаю, що збільшення кількості курсів, безпосередньо пов'язаних із художнім перекладом позитивно відіб'ється на якості підготовки майбутніх перекладачів, оскільки вміння аналізувати художні тексти є ключовим для високоякісної перекладацької роботи.

До того ж, окрім досконалого знання іноземних мов, перекладач/-ка (яку б вузьку спеціалізацію він/вона не обрали) повинні володіти державною мовою на найвищому рівні. Дана освітньо-професійна програма передбачає належну увагу до вивчення державної мови, проте збільшення кількості годин цього одного з ключових курсів для спеціальності «Переклад», безсумнівно, було б більш ніж доречним.

Таким чином, рецензована освітньо-професійна програма забезпечує ґрунтовну і всебічну підготовку майбутніх перекладачів, яка здійснюється з урахуванням вимог сучасного світу.



Магістр 2018 року випуску, перекладачка художньої літератури  
Ольга Фира